

第2回「日・北米教会脱軍事カフォーラム」  
2nd N. American - Japanese Churches Forum on De - Militarization

# 脱軍事化こそ世界の未来 Demilitarization is our Future

To a world of relentless military expansion, proposals from Costa Rica and Japan  
止めどなく軍拡する世界へ、コスタリカと日本からの提言

■ From Costa Rica / コスタリカから

**Jonathan Pimentel Chacón**

"Is there something else beyond war?"

Professor of Theology  
Ecumenical School for Religious Studies,  
National University of Costa Rica

**ジョナサン・ピメンテル**

「戦争以外に、何かあるのか？」

コスタリカ国立大学  
宗教学エキュメニカルスクール  
神学教授

■ 日本から / From Japan

**飯塚拓也** 「力によらない平和」

東アジアの和解と平和委員長（日本キリスト教協議会）

**Takuya Iizuka**

"Peace without force"

Chair, Committee on Peace and Reconciliation in  
East Asia, National Christian Council in Japan

日時 2026年2月4日（水）午前10:00～11:30（日本・Korea）

Date and Time Tuesday, February 3, 8:00 - 09:30 PM (EST of USA)

会場 NCC フリースペースとオンライン

Venue NCCJ Free Space and online

新宿区西早稲田 2-13-18-24 日本キリスト教会館 24号

Japan Christian Center, Room 24. 2-13-18 Nishi-waseda, Shinjuku-ku, Tokyo

⇐ ミーティング Meeting ID : 862 3107 5280 パスコード Pass code : 487699

主催 Organizer: Demilitarization Forum Executive Committee 脱軍事化フォーラム実行委員会

連絡先 Contact: West Chugoku District of the United Church of Christ in Japan 日本基督教団西中国教区

taisaku@mac.com / mcintosh@uccj.org

献金先（郵便振替）01330-6-14659



<https://x.gd/pxHE9>

Constitucion Politica De La Republica De Costa Rica

コスタリカ共和国政治憲法

Political Constitution of the Republic of Costa Rica

Articulo 12 / 12 条 / Article 12

Se proscribire el Ejército como institución permanente. Para la vigilancia y conservación del orden público, habrá las fuerzas de policía necesarias.

Sólo por convenio continental o para la defensa nacional podrán organizarse fuerzas militares; unas y otras estarán siempre subordinadas al poder civil: no podrán deliberar, ni hacer manifestaciones o declaraciones en forma individual o colectiva.

恒久的な機関としての陸軍を禁止する。公共秩序の監視と維持のために、必要な警察力を保持する。軍隊の招集は、大陸協定によってまたは国防のためにのみ認められる。いずれの場合もそれらは常に市民権力に従属し、単独でも共同でも、審議すること、声明または宣言を出すことをしてはならない。  
The Army as a permanent institution is proscribed. For the vigilance and conservation of the public order, there will be the necessary forces of police.

Military forces may only be organized by a continental agreement or for the national defense; one and the other will always be subordinate to the civil power: they may not deliberate, or make manifestations or declarations in an individual or collective form.

日本国憲法

The Constitution of Japan

9 条 / Article 9

日本国民は、正義と秩序を基調とする国際平和を誠実に希求し、国権の発動たる戦争と、武力による威嚇又は武力の行使は、国際紛争を解決する手段としては、永久にこれを放棄する。

2 前項の目的を達するため、陸海空軍その他の戦力は、これを保持しない。国の交戦権は、これを認めない。

Aspiring sincerely to an international peace based on justice and order, the Japanese people forever renounce war as a sovereign right of the nation and the threat or use of force as means of settling international disputes. “

2 In order to accomplish the aim of the preceding paragraph, land, sea, and air forces, as well as other war potential, will never be maintained. The right of belligerency of the state will not be recognized.